

Erika Ferretti

BSc Dissertation on "La circolazione delle idee economiche nel XVIII secolo. La traduzione delle lettere di Valentin Foronda."

(supervisor, Professor Elena Carpi)

Abstract in English

This dissertation is an analysis of the letters that contain the most important economic thoughts of Valentín de Foronda, published in a Spanish newspaper from 1789 to 1794 with the title “Cartas sobre los asuntos más exquisitos de la economía política”, and their Italian translation made in 1847 by Giovanni Fabbroni, a Tuscan economist.

This work starts with a research of the political and economic situation of Europe, mostly of Spain and Italy, to contextualize the letters and both authors in the period of Illuminism, the diffusion of the new ideas of liberalism, and the corn trade.

These letters are all written for an imaginary Prince with the purpose of giving him some good advices in economic matters but throughout the analysis it becomes more and more clear the critic to the society of the XVIII^o century and to the economic choices of European governments, that are in contrast with the new ideal of the free trade.

The differences between the Spanish letters and their Italian translation both from conceptual and linguistic point of view show that Giovanni Fabbroni doesn't share every aspect of Valentín de Foronda's thoughts, and how he adapts the text to his Italian reality.

The analysis of this two texts wants to demonstrate how literature was the main instrument for the diffusion of new ideas in the XVIII^o century and how the two authors used it differently.